COMPRESSOR
KOMPRESSOR
COMPRESSOR
COMPRESSEUR
COMPRESOR

HLO 215/25

36740/1
36740/2

Handleiding
Betriebsanleitung
Operating instructions
Manuel d’instructions
Manual de instrucciones



Versie 04.2013

Lees deze handleiding voor ingebruikname aandachtig door.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig vor Gebrauch durch.

Please read this instruction manual carefully before use.

Avant toute utilisation de l’appareil, lire avec attention le présent manuel d’instructions.

Antes de usar esta compresor, leer atentamente las instrucciones de empleo.

Importeur Airpress, P.O. Box 114, NL-8900 AC Leeuwarden

Fig. 1


L
F
E
C
A
B
D
H
J
M
G
N
I
I
K
O
HLO 215/25
HLO 215/25
OLIE VRIJ
ÖL FREI
OIL FREE
SANS L' HUILE
WARNING

INHOUDSOPGAVE

LEGENDA Fig. 1 (modelwijzigingen voorbehouden)
A handbediening drukschakelaar
B instelling reduceerventiel
C duwbeugel
D snelkoppeling gereduceerde druk
E veiligheidsventiel
F motor- en ventilatorkap
G terugslagklep (onder kunststof kap)
H manometer gereduceerde druk
I stop voor extra aansluiting
J manometer voor keteldruk
K condenswateraftap
L luchtfilterkap
M ontlastleiding
N persleiding
O snoer met stekker

ATTENTIE

Voordat de compressorinstallatie mag draaien, **moet** eerst een aantal **noodzakelijke handelingen** worden verricht. Lees daarom voor de ingebruikname eerst aandachtig de handleiding door.

1.0 VOORWOORD

Met de aankoop van deze compressorinstallatie bent u eigenaar geworden van een compressor met een hoog prestatie- en betrouwbaarheidsniveau. Bij correct gebruik en goed onderhoud zal de machine dit vele jaren kunnen handhaven.
In deze handleiding vindt u gebruiks- en onderhoudsvoorschriften. Lees het aandachtig door en bewaar het als vraagbaak bij uw compressor.

De compressor is geschikt voor aanvoer van perslucht. De gecomprimeerde lucht is niet geschikt om in te ademen en mag niet in direct contact komen met levensmiddelen. De machine mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor hij is

ontworpen en bedoeld; alle andere toepassingen zijn niet juist. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade aan personen en zaken, veroorzaakt door onzorgvuldigheid of het niet opvolgen van de aangegeven voorschriften tijdens de werking van de machine of onderhoudswerkzaamheden.
Deze machine is niet geschikt om buiten te worden opgesteld.

2.0 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Attentie: lees onderstaande veiligheidsvoorschriften voor ingebruikname aandachtig door.

- Let erop dat anderen, die de compressor gebruiken, deze handleiding aandachtig hebben doorgelezen en de nodige voorzorgsmaatregelen hebben genomen.
- Het apparaat mag alleen door volwassen personen worden bediend.
- Houd kinderen en bezoekers uit de buurt van de compressor tijdens gebruik.
- Wees voorzichtig bij het gebruik van perslucht. Richt de luchtstroom nooit op mensen of dieren. Gebruik de perslucht niet om kleding schoon te maken.
- Perslucht is niet geschikt om in te ademen.
- Draag geen wijde, loshangende kleding die in de bewegende delen vast kan komen te zitten. Draag tijdens gebruik bij voorkeur een veiligheidsbril, veiligheidsschoenen of schoenen met profielzolen en bedek lang haar met een haarnet om te voorkomen dat het haar in de machine vast komt te zitten.
- Gebruik de compressor uitsluitend in een droge, goed geventileerde omgeving en stel de machine niet bloot aan regen.
- Plaats de compressor op een voldoende draagkrachtige, vlakke vloer, zodat alle daartoe bestemde punten ook werkelijk dragen. Eventueel kan ter vermindering van trillingen, de machine op trillingdempers worden geplaatst.
- Deze compressor is niet geschikt voor continugebruik. De pomp moet tussendoor voldoende tijd krijgen om af te koelen. De machine heeft een inschakelduur van 30% per 60 minuten.
- Zorg voor een goede verlichting in de werkruimte.
- Gebruik het apparaat niet in een omgeving waar gas, benzine of andere ontvlambare stoffen aanwezig zijn.
- Overschrijd de maximum werkdruk niet en gebruik de machine uitsluitend bij een omgevingstemperatuur tussen +5ºC en +40ºC.
- Het is niet toegestaan om de beschermings- en veiligheidsinstrumenten te verwijderen of de instellingen te wijzigen.
- De werkende onderdelen van de machine kunnen tijdens gebruik heet worden. Laat de compressor na gebruik afkoelen.
- Na elk gebruik dient de tank te worden ontlucht en het condenswater dat zich in de tank heeft verzameld te worden afgetapt.
- Controleer of de elektrische installatie goed gezekerd is en of deze overeenkomt met het vermogen, het voltage en de frequentie van de motor. Controleer of de elektrische installatie geaard is en of er een aardlekschakelaar in de meterkast zit.
- Gebruik verlengkabels van voldoende capaciteit en vermijd het gebruik van onvoldoende geïsoleerde aansluitingen.

- Open nooit de schakelkast op de motor: alleen een erkende vakman mag deze openmaken.
- De machine en de kabel mogen nooit met water in contact komen.
- Wees voorzichtig met de stroomkabel. Trek niet aan de stroomkabel om de machine te verplaatsen of de stekker uit het stopcontact te halen. Houd de kabel uit de buurt van buitengewone hitte, olie en scherpe objecten.
- **Trek altijd de stekker uit het stopcontact indien:**
  - u even weg moet
  - de machine niet wordt gebruikt
  - u onderhoudswerkzaamheden gaat uitvoeren
  - u hulpstukken gaat omwisselen
  - u de machine wilt verplaatsen

  Laat de compressor nooit onbeheerd lopen!
- **WAARSCHUWING:** de waarschuwingen, veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen in deze handleiding kunnen niet alle mogelijke omstandigheden en situaties omvatten. De gebruiker dient te begrijpen dat gezond verstand en voorzichtigheid factoren zijn die niet in dit product kunnen worden ingebouwd, maar door de gebruiker zelf moeten worden ingevuld.
- Laat alleen personen die door het lezen van deze gebruiksaanwijzing op de hoogte zijn van het gebruik van dit apparaat, er gebruik van maken. Onoordeelkundig gebruik is gevaarlijk.

Waarschuwingstekens (zie pagina 32)
De stickers op de compressorunit maken deel uit van de machine; zij zijn aangebracht voor de veiligheid en mogen niet worden verwijderd of beschadigd.

3.0 OPSTELLING

Plaats de compressor op een voldoende draagkrachtige, vlakke vloer, zodat alle daartoe bestemde punten ook werkelijk dragen. Eventueel kan ter vermindering van trillingen, de machine op trillingdempers worden geplaatst.

De compressor dient in een goed geventileerde, zoveel mogelijk stofvrije ruimte te worden opgesteld. Plaats de machine nooit in een ruimte waar gespoten wordt. Goede ventilatie is nodig voor de afvoer van koellucht. Let erop dat de condenswateraftapkraan (K) goed bereikbaar blijft. Aanbevolen wordt een ruimte van minimaal 30 centimeter rondom de machine vrij te laten voor ventilatie en onderhoudswerkzaamheden.

In het algemeen geldt dat onvoldoende luchtaanvoer, een te hoge temperatuur en vervuiling van het luchtfilter het rendement van de compressor aanzienlijk verlagen.

3.1 ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

In de fabriek is de machine al geheel van bedrading voorzien. De compressor moet echter nog aan uw elektrisch net worden aangesloten. Dit dient te geschieden op een aparte groep. Let erop dat het voltage en het ampèrage van uw elektrische installatie overeenkomt met dat van de motor. Ook de diameter van de gebruikte kabels is hierbij van belang. Aangeraden wordt kabels te gebruiken van tenminste 2,5 mm^2.

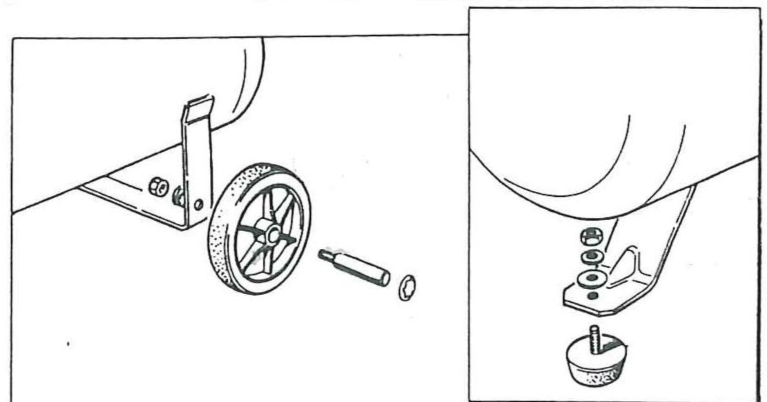
N.B. Lees voor u de machine inschakelt eerst de hoofdstukken 3.2 en 4.0.

3.2 LUCHTAANSLUITINGEN

Gebruik voor de aansluiting van de compressor op het luchtleidingnet een flexibele slang om trillingen van de machine te isoleren.

4.0 INGEBRUIKNAME

1 Controleer of rekening is gehouden met de onder "Opstelling" gegeven aanwijzingen.
2 Montage van luchtfilter (L): voor ingebruikname het los bijgeleverde luchtfilter monteren in de cilinderkop. Verwijder het stofdopje en schroef het luchtfilter (L) in.
3 Montage wielen + trillingsdemper volgens tekening:



4 Schakel met de handbediening van de drukschakelaar (A) de compressor in. De compressor zal nu gaan draaien, tenzij de ketel nog op druk staat (K). Schakel de machine tijdens het draaien uitsluitend uit door de knop op de automatische drukschakelaar (A). Hierdoor wordt de persleiding ontlucht en kan de compressor weer onbelast aanlopen.
5 Vermijd verlengsnoeren. Is dit niet mogelijk, gebruik dan snoeren van voldoende capaciteit en rol ze geheel af. Tabel verlengsnoeren:
0 - 10 meter: 3 x 1 1/2 mm^2 en 0 - 25 meter: 3 x 2 1/2 mm^2

5.0 BEDIENING

1. De automatisch werkende compressor zal bij een keteldruk (K) van 8 bar stoppen.

Wanneer weer lucht gebruikt wordt en de druk in de tank daalt tot 6 bar, zal de compressor opnieuw gaan draaien.

2. De meeste persluchtwerktuigen zijn berekend op een werkdruk van plusminus 6 bar. Voor sommige toepassingen ligt deze druk nog lager. Om de juiste druk in te kunnen stellen is de compressor voorzien van een reduceerventiel (B). Dit ventiel kan de druk aan koppeling (D) instellen onafhankelijk van de keteldruk.
3. De instelling van het reduceerventiel gaat als volgt:
   draai de knop om de juiste druk in te stellen (linksom geeft een lagere druk, rechtsom een hogere). De ingestelde druk is af te lezen op manometer (H).
4. Aan de tank zijn twee extra pluggen aangebracht (I) die gebruikt kunnen worden om een extra aftappunt te maken.

6.0 ONDERHOUD

Voordat men met zijn werkzaamheden aan de machine mag beginnen, moet eerst de stroom worden uitgeschakeld (let erop dat deze niet per ongeluk weer kan worden ingeschakeld). Verwijder de stekker uit de stroomtoevoer.

Het onderhoud aan de machine betreft de volgende punten:

1. Tap regelmatig het condenswater af. Door afkoeling van warme lucht in de tank verzamelt zich daar condensvocht. Dit kan worden afgetapt met de aftapkraan (K) aan de onderzijde van de tank. Aftappen kan het beste onder druk.
2. Regelmatig dient het luchtfilterelement (L) te worden schoongeblazen of vervangen. Verwijder daartoe het plastic filterhuis en neem het element uit. Stof kan met een blaaspistool uit het filter worden verwijderd. Hardnekkig vuil als bijvoorbeeld verfnevel noopt tot vervanging.
   De frequentie van schoonmaken is afhankelijk van de mate van vervuiling van de lucht in de werkomgeving van de compressor. Schone lucht is daarom erg belangrijk.

N.B. Bedenk dat regelmatig onderhoud het rendement van uw machine ten goede komt en het behoud van uw machine is!

ONDERHOUDSTABEL

werkzaamheden	iedere week	iedere maand
condenswater aftappen	■	
luchtfilter reinigen		■

Na gebruik de compressor uitschakelen aan de drukschakelaar en daarna de stekker uit de stroomtoevoer verwijderen.

7.0 STORINGSMOGELIJKHEDEN

1 Compressor doet niets bij inschakelen drukschakelaar:

* netzekering defect	- vernieuwen
* tank is op druk	- ontlasten
* motor defect	- repareren of vernieuwen
* drukschakelaar defect	- repareren of vernieuwen

2 Compressor valt steeds thermisch uit:

* fase uitgevallen	- netzekering vernieuwen
* draad los	- opsporen en verhelpen
* drukschakelaar ontlast persleiding niet	- afblaasventiel repareren of vervangen
* onderspanning	- verlengsnoeren verwijderen of verzwaren
* overbelasting	- minder belasten

3 Compressor blijft afblazen:

* terugslagklep defect	- repareren of vernieuwen

4 Te weinig luchtopbrengst:

* luchtfilter vervuild	- reinigen of vernieuwen
* kleppen defect	- vernieuwen

5 Veiligheidsventiel lekt:

* druk te hoog	- drukschakelaar bijstellen
* veiligheidsventiel defect	- vernieuwen

8.0 TECHNISCHE GEGEVENS

Motorvermogen	1,1 kW/1,5 pk
Voltage	230 V/50 Hz
Inhoud persluchtketel	25 liter
Inschakeldruk	6 bar
Uitschakeldruk	8 bar
Geluidsniveau	78 dB(A)
Inschakelduur	30% per 60 minuten
Aanzuigcapaciteit	215 liter/min.
Gewicht	23 kg
Afmetingen (lxbxh)	580 x 325 x 560 mm

Modelwijzigingen voorbehouden.

INHALTSANGABE

ERKLÄRUNG Fig. 1 (Modelländerungen vorbehalten)
A handbedienter Druckschalter
B Einstellung Reduzierventil
C Schubstange
D Schnelkupplung reduzierter Druck
E Sicherheitsventil
F Motor und Ventilatorkappe
G Rückschlagventil
H Manometer reduzierter Druck
I Stopf für extra Anschluß
J Manometer für Kesseldruck
K Kondenzwasserablaß
L Luftfilter
M Entlastungsleitung
N Preßluftleitung
O Kabel mit Stecker

ACHTUNG
Bevor der Kompressor funktionieren darf, müssen zuerst einige notwendige Maßnahmen beachtet werden. Lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam durch.

1.0 VORWORT

Mit dem Kauf dieses Kompressors sind Sie Besitzer eines Kompressors mit einer hohen Leistung und Zuverlässigkeit geworden. Bei einem korrekten Gebrauch und regelmäßiger Wartung wird die Maschine eine lange Lebensdauer haben. Diese Betriebsanleitung enthält Gebrauchs- und Wartungsvorschriften. Lesen Sie es aufmerksam durch und bewahren Sie es als eine Anleitung zu Ihrem Kompressor auf.

Der Kompressor dient zur Erzeugung von Druckluft. Die vom Gerät erzeugte Luft darf weder eingeatmet werden, noch direkt in Kontakt mit Lebensmittel kommen. Dieses Gerät wurde für einen bestimmten Gebrauch konzipiert und darf deshalb nicht zweckentfremdet werden. Der Hersteller kann für eventuelle Schäden durch

unsachgemäßen oder irrtümlichen Gebrauch nicht zur Haftung gezogen werden
Das Gerät eignet sich nicht für die Aussen-Installation.

2.0 SICHERHEITSMASSNAHMEN

Achtung: lesen Sie diese Sicherheitsmaßnahmen aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb setzen.

- Achten Sie darauf daß andere Leute die mit dem Apparat arbeiten auch die Vorschriften gelesen und die notwendigen Maßnahmen getroffen haben.
- Das Apparat darf nur durch Erwachsenen bedient werden.
- Halten Sie Kinder und Besucher fern.
- Vorsicht beim Umgang mit Druckluft. Richten Sie den Luftstrom niemals auf Personen oder Tiere. Verwenden Sie keine Druckluft zur Reinigung von Kleidung.
- Druckluft is nicht zum Einatmen.
- Tragen Sie keine weiten, frei hängenden Kleider oder Schmuck; diese können sich in den bewegenden Teilen verhaken. Tragen Sie unbedingt eine Schutzbrille und rutschfeste Schuhe und bedecken Sie langes Haar mit einem Haarnetz.
- Verwenden Sie das Gerät nur im Freien und in trockener, gut belüfteter Umgebung und benutzen Sie den Kompressor nicht im Regen.
- Der Kompressor soll so aufgestellt werden, daß alle Punkte die dafür vorgesehen sind, tatsächlich auf dem Boden Stehen. Sorgen Sie für eine horizontale Aufstellung.
- Der Kompressor ist nicht geeignet für Dauerbetrieb, aber hat ein Aussetzbetrieb von 30% pro 60 Minuten.
- Sorgen Sie für eine gute Beleichtung in das Arbeitsraum.
- Die Maschine darf auf keinen Fall in explosions- oder brandgefährdeten Räumen bzw. an Arbeitsplätzen aufgestellt werden, wo gefährliche Stoffe wie z.B Gas, Benzin, entzündbare Dämpfe, Lösemittel usw. Entweichen.
- Überschreiten Sie niemals den maximalen Betriebsdruck und verwenden Sie das Gerät nur bei Umgebungstemperaturen zwischen +5ºC und +40ºC.
- Es ist nicht gestattet um die Schutz- und Sicherheitsinstrumente zu entfernen oder die Einstellungen zu ändern.
- Die arbeitenden Teile des Geräts können beim Betrieb heiß werden. Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch abkühlen.
- Nach jedem Gebrauch muß der Tank belüftet und die im Tank gesammelte Feuchtigkeit abgelassen werden. Wird der Tank nicht entleert, so kann dies zu Leckbildung und dadurch gefährlichen Situationen führen.
- Beachten Sie daß die benötigte Spannung tatsächlich vorhanden ist. Anschluß soll nur an eine geerdete Steckdose erfolgen.
- Benutzen Sie nur Verlängerungskabel mit einem genügenden Durchmesser und vermeiden Sie die Verwendung von unzureichend isolierten Anschlüssen.
- Öffnen Sie nie der Schaltkasten auf dem Motor; nur ein anerkannter Fachman darf den Schaltkasten öffnen.
- Die Maschine und der Kabel darfen nie Kontakt machen mit Wasser.
- Ziehen Sie nicht am Stromkabel um die Maschine umzustellen oder den Stecker

aus der Steckdose zu holen. Halten Sie den Kabel fern von außergewöhnlicher Hitze, Öl oder scharfen Objekten.

- **Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose:**
  - bevor Sie weglaufen vom Apparat
  - wenn die Maschine nicht gebraucht wird
  - vor jedem Wartungseingriff
  - bevor Sie Zubehörteile wechseln
  - bevor Sie die Machine umstellen

  Lassen Sie den Kompressor nie unbeaufsichtigt drehen!
- **WARNHINWEISE:** die Warnhinweise und Sicherheitsvorschrifte sowie die Anweisungen, die in dieser Gebrauchsanweisung behandelt werden, können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen umfassen, die auftreten können. Der Bediener muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, welche nicht in das Produkt eingebaut werden können, aber vom Bediener selbst zur Verfügung gestellt werden müssen.
- Die Betriebsanleitung ist von jedem Benutzer vor dem ersten Gebrauch sorgfältig zu lesen. Unverständiger Gebrauch ist lebensgefährlich.

Gefahrenschilder (Seite 32)
Die Schilder die sich auf der Kompressor befinden, sind Teil der Maschine. Sie sind aus Sicherheitsgründen angebracht und dürfen auf keinen Fall entfernt oder beschädigt werden.

3.0 AUFSTELLUNG

Der Kompressor soll so aufgestellt werden, daß alle Punkte die dafür vorgesehen sind, tatsächlich auf dem Boden Stehen. Sorgen Sie für eine horizontale Aufstellung.

Der Motor soll genügend Kühlluft bekommen, also niemals die Ventilationsöffnungen abdecken. Den Kompressor in einen kühlen staubfreien Raum stellen wo nie gespritzt wird. Lacknebel verstopft nämlich den Luftfilter und schlägt auch auf den Kompressor nieder.

Darauf achten, daß der Kondenzwasserablaß (K) immer zu erreichen ist. Darum empfehlen wir einen Raum von ca. 30 cm für Ventilation und Wartung zu lassen. Schützen Sie die Maschine für Frost und Regen. Bei Temperaturen unter 0 Grad Celsius können Ventile festfrieren und Beschädigungen an Pumpe und Motor entstehen.

Bemerkung: ungenügende Luftzufuhr, zu hohe Temperaturen und Verschmutzung, verringern den Nutzeffekt.

3.1 ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Der Kompressor ist schon vom Hersteller verkabelt und funktionsfähig. Beachten Sie, daß die benötigte Spannung tatsächlich vorhanden ist. Anschluß soll nur an eine geerdete Steckdose erfolgen. Vermeiden Sie Verlängerungskabel. Soll das

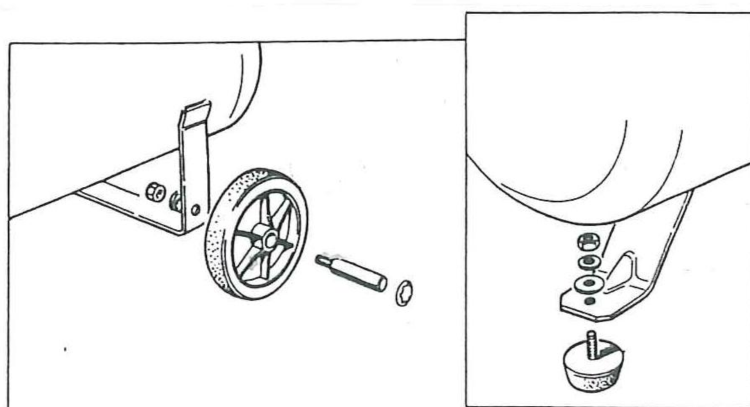
unvermeidlich sein, rollen Sie diese ganz ab. Benützen Sie nur Kabel mit dem richtigen Durchmesser. Der Hersteller empfiehlt Kabel von mindestens 2.5 qmm.

3.2 PRESSLUFT ANSCHLUß

Am besten benützen Sie zur Anschließung des Kompressors an ein Luftsystem einen flexiblen Schlauch. Hierdurch wird die Durchgabe der Fibrationen der Maschine an dem Luftystem vermeidet.

4.0 ERSTER GEBRAUCH

1. Kontrollieren Sie ob alle o.g. Punkte beachtet sind.
2. Luftfilter (L) montieren: montieren Sie vor Gebrauch den mitgelieferten Luftfilter im Zylinderkopf. Dazu die Filterkappe entfernen und den Luftfilter (L) einschrauben.
3. Montage Räder + Schwingungsdämpfer laut Zeichnung:



4. Den Kompressor mit der Handbedienung des Druckschalters (A) einschalten. Der Kompressor arbeitet nun, es sei denn der Kessel hat noch genügend Druck (K). Schalten Sie den Kompressor während des Gebrauches nur mit dem Knopf am automatischen Druckschalter (A) aus. Auf diese Weise wird die Preßluftleitung entlüftet und der Kompressor kann wieder unbelastet anlaufen.
5. Vermeiden Sie Verlängerungskabel. Soll das unvermeidlich sein, rollen Sie diese ganz aus. Tabelle für Verlängerungskabel:
   0 - 10 Meter: 3 x 1 1/2 mm^2 und 25 - 50 Meter: 4 x 2 1/2 mm^2

5.0 BEDIENUNG

1. Der automatisch funktionierende Kompressor wird bei einem Kesseldruck (k) von 8 bar ausschalten. Wenn wieder Pressluft verbraucht wird und der Druck im Tank fällt ab auf 6 bar, wird der Kompressor wieder einschalten.
2. Die meisten Pressluftgeräte arbeiten mit einem Arbeitsdruck von ca. 6 bar. Für einige Anwendungen liegt dieser Druck noch niedriger. Um den richtigen Druck einzustellen, ist der Kompressor mit einem Reduzierventil (b) versehen. Mit diesem

Ventil kann der Druck an der Kupplung (D) eingestellt werden, unabhängich vom Druck im Kessel.

3. Die Einstellung des Reduzierventils geschieht wie folgt:
   Drehe den Knopf zum Einstellen des gewünschten Drucks (nach links für ein niedrigeren Druck, nach rechts für ein höheren Druck) (siehe Manometer).
4. Am Kessel sind zwei zusätzliche Stöpfe (I) montiert, deshalb ist es möglich noch zwei Anschlüsse vorzunehmen.

6.0 WARTUNG

Vor jedem Wartungseingriff muß die Maschine angehalten und spannungslos gesetzt werden.

1. Regelmäßig Kondenswasser ablassen. Der Ablaß (K) befindet sich an der unteren Seite des Kessels. Ablaß mit noch ein wenig Druck im Kessel geht am Besten.

2. Der Luftfilter (L) soll auch regelmäßig erneuert werden. Die Erneuerung ist abhängig von der Verschmutzung und soll dementsprechend erfolgen. Zur Reinigung des Luftfilters, Filterkappe mit Filter abdrehen. So können Sie den Filter mit Druckluft ausblasen.

Achtung: r**egelmäßige Wartung verlängert die Leistung und Lebensdauer.**

WARTUNGSTABELLE

Arbeiten	**Wöchentlich**	**Monatlich lich**
Kondenswasser ablassen	■	
Luftfilter reinigen		■

Nach Gebrauch den Kompressor ausschalten am automatischen Druckschalter und danach der Stecker aus die Stromzufuhr entfernen.

7.0 MÖGLICHE STÖRUNGEN

1 Kompressor läuft nicht beim Einschalten:

* defekte Sicherung	- erneuern
* Draht los	- reparieren
* Tank auf Druck	- Luft entnehmen
* defekter Motor	- reparieren/erneuern
* defekter Druckschalter	- reparieren/erneuern

2 Kompressor fällt ständig thermisch aus:

* Druckschalter entlüftet nicht	- Ablaßventil erneuern/reparieren
* Unterspannung	- Verlängerungskabel entfernen
* Phase ausgefallen	- Sicherung erneuern
* Draht los	- reparieren
* Überlastung	- Belastung reduzieren

3 Luft bläst ständig ab:

* Rückschlagventil defekt	- reparieren/erneuern

4 Zu wenig Kapazität:

* Luftfilter verschmutzt	- reinigen/erneuern
* Ventile defekt	- erneuern

5 Sicherheitsventil ist undicht:

* Druck zu hoch	- Druckschalter nachstellen
* defektes Sicherheitsventil	- erneuern

8.0 TECHNISCHE DATEN

Motorleistung	1,1 kW/1,5 Ps
Spannung	230 V/50 Hz
Inhalt Pressluftbehälter	25 Liter
Einschaltdruck	6 Bar
Ausschaltdruck	8 Bar
Schallpegel	78 dB(A)
Aussetzbetrieb	30% pro 60 Minuten
Ansaugleistung	215 Liter/Min.
Gewicht	23 Kg
Abmessungen (LxBxH)	580 x 325 x 560 mm

Modelländerungen vorbehalten

TABLE OF CONTENTS

LEGENDA Fig. 1 (subject to modification)
A manual pressure switch
B reducing valve setting
C push bow
D coupling reduced pressure receiver
E safety valve
F bonnet for engine and fan
G non return valve
H gauge reduced pressure
I plug for extra connection
J pressure gauge for pressure of air
K drain tap for condensation water
L air filter
M discharge line
N pressure pipe
O cable with plug

ATTENTION

To be able to use this compressor installation properly, a number of measurements must be taken. The following points will contribute to making you a satisfied user of this installation.

1.0 PREFATORY NOTES

Buying this compressor installation, you have become the owner of a compressor installation with a high performance and reliability level. Correct use and regular maintenance will increase the life of the compressor. n this manual you will find operation and maintenance instructions. Read it carefully and keep it as a guide to your compressor.

The compressor has been built to supply compressed air. In particular the appliance cannot be used to produce air to be breathed by humans or used on direct contact with foodstuffs. The appliance must be used only for the purpose for which it was

specifically designed. All other uses are to be considered incorrect and therefore unreasonable. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from improper, incorrect or unreasonable use. This machine is not suitable for external installation.

2.0 SAFETY INSTRUCTIONS

Important: please read and observe the following safety instructions before using the machine.

- Nobody must be allowed to use the compressor unless they have read the instruction manual and have been instructed in the regulations to follow for correct and safe use.
- The machine must be used by adults only. Use of the compressor by apprentices of not less than 16 years of age must be supervised by an adult authorised to use the machine.
- Keep children and visitors away from the working area.
- Be cautious when using compressed air. Never aim the air flow at people or animals. Do not use compressed air to clean clothing.
- Compressed air is not suitable to inhale.
- Do not wear loose clothing or neckties that can get caught in moving parts. Preferably wear safety goggles, nonslip footwear and Wear protective hair covering to contain long hair.
- Only use the machine outside in dry, well-ventilated surroundings and do not expose the machine to rain.
- The compressor should be placed in such way that all points, destined to carry it will really do so. Take also care of a horizontal position.
- This machine is not fit for continuous running, but service for 30% per 60 minutes.
- Keep your work area clean and well lighted.
- Do not use the machine in areas where fumes from paint, solvents or flammable liquids pose a potential hazard.
- Do not exceed the maximum operating pressure and only use the machine in an ambient temperature between +5ºC and +40ºC.
- Never attempt to tamper with the protections of the log splitter or to operate the machine without these.
- The working parts of the machine can become hot during operation. Let the machine cool down after use.
- After each use the tank must be vented and the moisture collected in the tank must be bled. Not bleeding the tank can lead to leakage and may cause a dangerous situation.
- Check that the electric circuit is adequately protected and that it corresponds with the power, voltage and frequency of the motor. Check that there is a ground connection and a regulation differential switch upstream.
- Use cables with an adequate section and avoid use of free and inadequately insulated connections.
- Never open the pushbutton box on the motor. Should this be necessary, contact a

qualified electrician.

- Make sure that the machine and the cable never come in contact with water.
- Treat the power cable with care. Do not attempt to move the machine by pulling the cable. Do not yank the cable to unplug it; keep the cable away from excessive heat, oil and sharp objects.
- **Never leave the machine unattended with the power supply "on".** Also disconnect the power cable when:
  - you leave the machine, even for a short time
  - not in use
  - carrying out maintenance work
  - changing attachment or moving the machine.
- **WARNING:** the warnings, cautions and instructions discussed in this instruction manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be supplied by the operator.
- Only those persons who are aware of how to use the compressor by having read this manual, should use the machine. Injudicious use may cause danger.

Danger plates (see page 32)
The plates fitted on the compressor unit are part of the machine; they have been applied for safety purposes and must not be removed or spoiled for any reason.

3.0 PLACING

The compressor should be placed in such way that all points, destined to carry it will really do so. Take also care of a horizontal position. The engine should get sufficient cooling air; so never cover the ventilating openings.
Place the compressor in a cool dustfree space. Never place the compressor in a room where will be sprayed. Paint spray will clog the air filter and will also deposit on the compressor.

Mind that the drain tap for condensation water (K) will always remain attainable. We suggest to leave a space of approximately 30 cm for ventilation and maintenance.
Notice: Insufficient air supply, too high temperature and fouling of the air filter reduce the efficiency of the compressor considerably.

3.1 ELECTRIC CONNECTION

At the factory the machine is already fully equipped with cables. The machine now has to be connected to your own electricity supply. Connect the machine to a separate group. Beware that voltage and amperage of your electric circuit meet the needs of the motor. Use only cables with the right diameter. The factory suggests to use cables of at least 2.5 qmm.

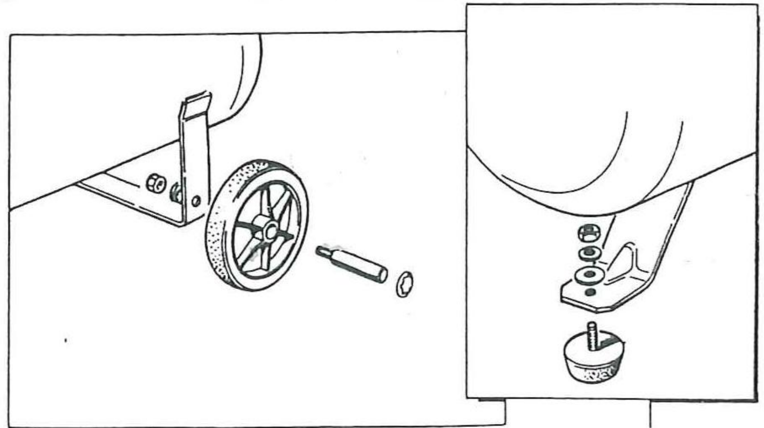
Before first use first read chapters 3.2 and 4.0.

3.2 AIR CONNECTION

Best use for connection of the compressor to an air circuit a flexible hose, to isolate vibrations from the machine.

4.0 FIRST USE

1. Check if the instructions mentioned above have been executed.
2. Installing the air filter (L): before use you have to install the supplied air filter in the cylinder head. Remove the dust cap and screw the air filter (L) in.
3. Assemble wheels + vibration damper in accordance with drawing:



4. Switch on the compressor by means of the pressure switch (A). The compressor will now operate, unless the air receiver is still under pressure (K). Switch the machine, during operation, exclusively off by means of the button on the automatic pressure switch (A); the pressure circuit will be vented and the compressor can start again uncharged.
5. Avoid the use of extension cables. If you use them, unroll them completely and use cables of sufficient capacity. Table for extension cables:
   0 - 10 meter: 3 x 1 1/2 mm^2
   10 - 25 meter: 3 x 2 1/2 mm^2

5.0 OPERATION

1. The automatically operating compressor will stop at a pressure of 8 bar. When air is used again and the pressure in the tank falls to 6 bar, the compressor will start again.
2. Most pneumatic machines are suitable for an operating pressure of about 6 bar. For some applications this pressure is even lower. To be able to set the right pressure, the compressor is provided with a reducing valve (B). This valve can set the pressure of the air receiver (of course never higher than the pressure in the air receiver).
3. The setting of the reducing valve is done as follows:
   Switch the button to set the right pressure (to the left to lower the pressure, to the right to increase it). The pressure gauge (H) shows the pressure.
4. Two extra plugs (I) are fitted to the tank, which can be used to get an extra pressure connection.

6.0 MAINTENANCE

Before carrying out any maintenance jobs it is obligatory to stop the machine and disconnect it from the power mains.

1. Regularly drain condensation water. The drain tap (K) is situated at the bottom of the tank. Draining with pressure in the tank is the easiest way.

2. The air filter element (L) should be cleaned or changed regularly. This change depends on the amount of fouling and should be done more often in dusty situations and less often in a clean situation. For cleaning the filter element, take out the filter container with the filter. Then clean the filter by blowing off the dust.

Note: Regular maintenance of your compressor will increase durability and reliability.

MAINTENANCE TABLE

works	**weekly**	**monthly**
draining condensation water	■	
clean air filter		■

After use shut down the compressor by pushing the button on the automatic pressure switch and then pull the plug from the power supply.

7.0 POSSIBILIBIES OF FAILURE

1 Compressor does not run at starting pressure:

* blown fuse	- renew the fuse
* tank at pressure	- discharge
* motor broken	- repair/renew
* defective pressure switch	- repair/renew

2 Repeating thermal failure:

* blown fuse	- renew fuse
* loose wire	- repair
* pressure switch does not release air circuit	- repair/renew valve
* too low voltage	- remove extension cable or use heavier
* overloading	- reduce loading

3 Compressor keeps blowing off air:

* defective non-return valve	- repair/renew

4 Too little air production:

* dirty air filter	- clean/renew filter
* defective valves	- renew

5 Leaking safety valve:

* pressure too high	- set pressure switch
* defective safety valve	- renew

8.0 TECHNICAL DETAILS

Motor power	1,1 kW/1,5 HP
Volt	230 V/50 Hz
Air tank capacity	25 litres
Operating pressure	6 bar
Maximum pressure	8 bar
Sound pressure	78 dB(A)
Service	30% per hour
Air intake capacity	215 l/min.
Weight	23 kg
Dimensions (lxwxh)	580 x 325 x 560 mm

Model changes reserved.

TABLE DES MATIERES

LEGENDE Fig. 1 (sous reserve de modifications)
A commande manuelle de l'interrupteur à pression
B réglage du réducteur de pression
C étrier poussoir
D couplage rapide en cas de pression réduite
E soupape de sûreté
F capot du moteur et du ventilateur
G soupape de retenue
H manomètre de la pression réduite
I fiche pour branchement supplémentaire
J manomètre pour pression dans la chaudière
K robinet de vidange de l'eau de condensation
L filtre à air
M conducteur de soulagement
N conduite de refoulement
O câble avec fiche

ATTENTION

Avant la mise en route du compresseur, **il est nécessaire de prendre certaines mesures.** A cet effet lisez attentivement le présent manuel d'instructions..

1.0 INTRODUCTION

Avec l'achat de votre compresseur vous êtes devenu propriétaire d'un compresseur extrêmement rentable et fiable. Une utilisation correcte et un entretien régulier vous permettront de profiter de cet appareil pendant de nombreuses années. Vous trouverez dans ce livret les instructions nécessaires à l'usage et à l'entretien de votre compresseur. Lisez-le attentivement et rangez-le à proximité du compresseur afin de le consulter en cas de nécessité.

Le compresseur a été réalisé pour fournir de l'air comprimé. L'appareil ne peut pas être utilisé pour produire de l'air destiné à la respiration humaine ou utilisé en contact direct avec des substances alimentaires. Cet appareil devra être destiné uniquement à

l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation doit être considéré comme impropre et donc déraisonnable. Le constructeur ne peut pas être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par des utilisations impropres, erronées et déraisonnables.
Cet appareil n'est pas adapté pour l'installation à l'extérieur.

2.0 CONSIGNES DE SECURITE

Attention: respectez toujours ces intructions de sécurité et réfléchissez bien à ce que vous faites.

- Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies.
- L'opérateur doit avoir au moins 18 ans. Des apprentis doivent avoir au moins 16 ans, ils doivent toutefois toujours travailler sous surveillance sur la machine.
- Tenez les enfants et d'autres personnes éloignés de votre lieu de travail.
- Soyez prudent lorsque vous utilisez de l'air comprimé. Ne pointez jamais l'outil en direction de personnes ou d'animaux. N'utilisez pas d'air comprimé pour nettoyer des vêtements.
- L'air comprimé ne doit pas être inhalé.
- Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Portez de préférence des lunettes protectrices. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux si ces derniers sont longs.
- N'utilisez pas le compresseur dans un environnement humide ou mouillé.
- Placez le compresseur sur un sol suffisamment plat et solide, de façon à ce que tous les points qui lui sont destinés soient à une portée effective. Afin de diminuer l'effet d'éventuelles vibrations, la machine peut être placée sur des amortisseurs de vibrations.
- Cette machine n'est pas apte à utilisation continu, mais a une service de 30% par 60 minutes.
- Veillez à ce que le lieu de travail soit bien éclairé.
- N'utilisez pas la machine à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- N'excédez pas la pression maximale d'opération et utilisez le compresseur dans une température ambiante entre +5ºC et +40ºC.
- Ne pas démonter ni ponter le fonctionnement des dispositifs de sécurité prévus sur la machine.
- Les pièces actives de la machine peuvent devenir chaudes pendant l'opération. Faites refroidir la machine après utilisation.
- Après chaque usage le réservoir doit être évacuée.
- Le courant présente un risque en cas d'utilisation de lignes de branchement électrique non-conformes.
- A l'extérieur n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.
- N'exposez pas les outils électriques à la pluie.

- Le moteur doit toujours être à l’arrêt pour effectuer des travaux de changement d’outillage, de réglage, de mesure et de nettoyage. Débrancher le cordon d’alimentation.
- Ne portez pas l’outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préservez le câble de la chaleur, de l’huile et des arêtes vives.
- **Assurez-vous que la machine est mise hors service et débranchée et que le réservoir est sans pression**
  - en cas de non utilisation
  - avant de résoudre des problèmes
  - avant de faire de l’entretien
  - lorsque la machine n’est pas utilisée.
- **ATTENTION :** les instructions, précautions et avertissements présentés dans ce manuel ne sauraient traiter toutes les conditions et situations possibles. Il est de la responsabilité de l’utilisateur qu’il fasse preuve de bon sens, de prudence et d’attention lors de l’utilisation du compresseur.
- N’autorisez l’usage du compresseur qu’aux seules personnes qui ont pris connaissance de ce mode d’emploi. L’emploi du compresseur par des personnes non initiées est dangereux.

Plaques de signalisation de danger (voir page 32)
Les plaques qui sont appliquées sur le compresseur font partie de la machine ; elles ont été appliquées pour des raisons de sécurité et ne doivent être enlevées ou détériorées sous aucun prétexte.

3.0 INSTALLATION

Placez le compresseur sur un sol suffisamment plat et solide, de façon à ce que tous les points qui lui sont destinés soient à une portée effective. Afin de diminuer l'effet d'éventuelles vibrations, la machine peut être placée sur des amortisseurs de vibrations. Le compresseur doit être placé dans un endroit bien ventilé et le moins poussiéreux possible. Ne placez jamais la machine dans un lieu où l'on peint au pistolet. Une bonne ventilation est nécessaire à l'échappement d'air froid.

Assurez-vous que le robinet de vidange de l'eau de condensation (K) soit toujours à portée de la main. Il est recommandé de garder un espace libre d'environ 30 cm autour de la machine pour la ventilation et l'entretien.

Un apport d'air insuffisant, une température trop élevée et l'encrassement du filtre à air peuvent diminuer considérablement le rendement du compresseur.

3.1 INSTALLATIONS ELECTRIQUES

La machine a été munie d'un câblage complet à l'usine. Il vous appartient cependant d'installer le compresseur sur votre réseau électrique. Cette installation doit être effectuée sur un groupe indépendant. Assurez-vous que le voltage et l'ampèremètrage de votre réseau correspond à celui du moteur. A cet effet, le diamètre des câbles utilisés est également important. Il est conseillé d'utiliser des câbles d'au moins 2,5 mm^2.

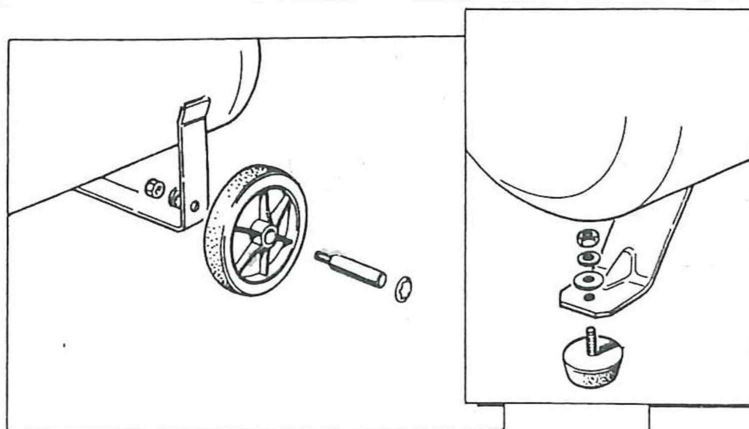
N.B. Lisez les rubriques 3.2 et 4.0 avant de mettre la machine en route.

3.2 INSTALLATION DE LA CONDUCTION D'AIR

Pour relier le compresseur au réseau de conduite d'air, utilisez un tuyau flexible, afin d'isoler les vibrations de la machine.

4.0 MISE EN SERVICE

1. Assurez-vous que toutes les recommandations faites dans la rubrique "Installation" aient été prises en compte.
2. Montez le filtre à air livré (L) dans la tête cylindrique avant la mise en service. Retirez à cet effet le corps en plastique du filtre et vissez le filtre à air (L).
3. Montage roues + support anti-vibratoire selon illustration dessinée:



4. Mettez le compresseur en route à l'aide de la commande manuelle de l'interrupteur à pression manuel (A). Le compresseur est prêt à tourner, à moins que la chaudière ne soit encore sous pression (K). Lorsque la machine tourne, éteignez-la seulement à l'aide du bouton sur l'interrupteur à pression automatique (A). La conduite de refoulement est ainsi désaérée et le compresseur pourra de nouveau démarrer à vide.
5. Evitez les rallonges. Si vous ne pouvez pas faire autrement, utilisez un fil ayant une capacité suffisante, et déroulez-le complètement.
   0 - 10 meter: 3 x 1 1/2 mm^2 et 10 - 25 meter: 3 x 2 1/2 mm^2

5.0 COMMANDE

1. Le compresseur automatique s'arrêtera lors d'une pression de 8 bars dans la chaudière (K). Lorsque de l'air est utilisé et que la pression dans le réservoir descend jusque'à 6 bars, le compresseur se remet automatiquement en route.
2. La plupart des outils pneumatiques sont calculés pour functionner sous une pression d'environ 6 bars. Cette pression est même inférieure pour certaines applications. Le compresseur est muni d'un réducteur de pression (B) afin de pouvoir obtenir la pression désirée. Ce réducteur peut régler la pression au couplage (D) indépendamment de la pression à la chaudière.
3. La mise en marche du réducteur de pression s'effectue comme suit:
   Tournez le bouton afin d'obtenir la pression désirée (à gauche pour une pression inférieur, à droite pour une pression plus élevée). Vous pouvez lire la pression obtenue sur la manomètre (H).
4. Deux bouchons de vidange supplémentaires (I) ont été installés sur le réservoir, afin de pouvoir installer un point de vidange supplémentaire.

6.0 ENTRETIEN

Avant de commencer les activités d'entretien de la machine, il est nécessaire au préalable de couper le courant (veillez à ce qu'il ne puisse être rebranché par accident).

L'entretien de la machine concerne les points suivants:
1. Vidangez régulièrement l'eau de condensation. Du fait du refroidissement de l'air chaud dans le réservoir à air comprimé, un phénomène de condensation se produit. L'eau ainsi apparue peut être vidangée à l'aide du robinet de vidange situé sous le réservoir (K). Cette vidange s'effectuera le plus aisément sous pression.
2. L'élément filtre à air (L) doit être nettoyé régulièrement par soufflage. Retirez à cet effet le corps en plastique du filtre et sortez l'élément. La poussière peut être éliminée à l'aide d'un pistolet à air comprimé. En cas d'encrassement persistant, dû par exemple au brouillard de peinture, il est nécessaire de changer le filtre. La fréquence des nettoyages dépend du degré de pollution de l'air dans l'environnement du compresseur. Un air propre est donc extrêmement important.

N.B. Un entretien régulier favorise un bon rendement et garantit une longue durée de votre machine. Tenez-en compte!

TABLEAU D'ENTRETIEN

activités	chaque semaine	chaque mois
vidanger l’eau de condensation	■	
nettoyer le filtre		

à air		■

Couper le pressostat avant de retirer la prise de courant.

7.0 POSSIBILITES DE PANNES

1 Le compresseur ne réagit pas lors de l'actionnement de l'interupteur à pression:

* fusible de secteur hors service - à changer
* réservoir sous pression - décharger
* panne de moteur - réparer/remplacer
* interrupteur à pression défectueux - réparer/remplacer

2 Arrêts répétés du dispositif thermique du compresseur :

* panne de l'une des phases - changer le fusible de secteur
* fil lâche - rechercher et replacer
* interrupteur à pression ne décharge pas la conduite - réparer/remplacer la valve magnétique
* sous-tension - retirer la rallonge/la remplacer par une plus lourde
* surcharge - réduire charge

3 Continue d'évacuer:

* soupape de retenue défectueuse - réparer/remplacer

4 Apport d'air insuffisant:

* filtre à air défectueux - nettoyer/changer
* soupapes défectueuses - remplacer

5 Fuites de la soupape de sûreté :

* pression trop élevée - régler l'interrupteur à pression
* soupape de sûreté défectueuse - remplacer

8.0 DONNEES TECHNIQUES

Puissance de moteur	1,1 kW/1,5 CV
Type de courant	230 V/50 Hz
Contenu du réservoir d'air	25 litres
Pression de service	6 bar
Pression maximale	8 bar

Niveau sonore	78 dB(A)
Service	30% par heure
Débit	215 litres/min.
Poids	23 kg
Dimensions (lxlxh)	580 x 325 x 560 mm

Sous reserve de modifications.

ÍNDICE

LEGENDA Fig. 1 (queda reservado el derecho de introducir modificaciones)
A interruptor de botón
B válvula reguladora de presión
C mango de empujar
D acceso directo de presion reductora
E válvula de seguridad
F capot
G válvula de retención
H manómetro de presion reductora
I tapón
J manómetro de presion del tanque
K grifo de vaciado agua condensada
L filtro de aire
M tubo de descarga
N tubo de presión
O cable con enchufe

ATENCIÓN

Antes de poner en marcha el compresor se **deben** llevar a cabo una serie de **pasos imprescindibles** Por ello, lea previamente con atención las instrucciones de empleo.

1.0 PRÓLOGO

Con la compra de la instalación se ha hecho usted propietario de una instalación de compresión de alto nivel de prestaciones y de alta fiabilidad. Si lo utiliza y mantiene correctamente podrá conservar esta máquina durante muchos años. En este manual de instrucciones se exponen las prescripciones de uso y mantenimiento. Léala atentamente y consérvelo junto a su compresor para su consulta en caso necesario.

El compresor sirve para el aporte de aire comprimido. El aire comprimido no es respirable y no se debe poner en contacto directo con alimentos. La máquina sólo se puede utilizar para el propósito para el que ha sido fabricada; cualquier otra aplicación será incorrecta. El fabricante no será responsable de cualquier daño que se cause a

personas o bienes por negligencia o por no cumplir las prescripciones correspondientes durante el uso o el mantenimiento de la máquina. Esta máquina no es apta para su uso en exteriores.

2.0 NORMAS DE SEGURIDAD

Atendiendo a su propia seguridad, lea atentamente este manual de uso antes de usar la máquina.

- Al usar la máquina, observe siempre las normas de seguridad y guarde este manual con el compresor.
- Mantenga a niños y a personas no autorizadas lejos durante el funcionamiento. Permanezca lejos de partes moviles si el compresor está funcionando.
- Tome precauciones cuando use aire comprimido. Nunca apunte el flujo del aire hacia personas ni animales. No utilice el aire comprimido para limpiar la ropa.
- No es adecuado inhalar aire comprimido.
- No vista ropa floja ni lleve joyas. Podrían quedar enganchadas en las partes móviles. Cuando trabaje al aire libre, use guantes de goma y zapatos de suela antideslizante. Póngase une redecilla para el pelo si lo tiene largo. Utilice gafas de protección.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un ambiente húmedo o mojade.
- Coloque el compresor sobre una superficie firme y lisa, de modo que se apoye en todos los puntos de apoyo de la máquina. Para evitar vibraciones se podrá colocar la máquina sobre amortiguadores.
- El compresor no sirve para operación continuo, servicio 30% por hora.
- Procure que el lugar de trabajo esté bien iluminado.
- No utilice herramientas eléctricas cerca de líquidos o gases inflamables.
- No sobrepase la presión máxima de trabajo y utilice la máquina con una temperatura ambiente entre +5ºC y +40ºC.
- No realice ajuste alguno a la máquina a consecuencia del cual se pueda sobrepasar la presión de aire.
- Durante su funcionamiento, las piezas de trabajo de la máquina pueden llegar a calentarse. Deje enfriar la máquina después de haberla utilizado.
- Después de usar la máquina, es necesario ventilar el tanque y drenar la humedad que se haya podido formar en el tanque.
- Los enchufes deben estar conforme a las normas de seguridad. De no ser así,exija que los examine un electricista capacitado para tal acción. La clavija de su base de enchufe tie absolutamente que ser conectada a la puesta a tierra,su sistema eléctrico teniendo que ir provisto con disyuntor automático magnetotérmico (protección personal).
- En el exterior, utilice solamente cables de alargue homologados e identificados como tales.
- Mueva la máquina levantándola por el mango únicamente. No tire nunca de la manguera de aire acoplada para mover la máquina. Proteja el cable del calor, del aceite y de las aristas.

- Nunca habrá de sacarse la clavija tirando por el cable eléctrico.
- Asegúrese de apagar la máquina, de desenchufarla y de que el tanque esté sin presión antes de proceder a realizar pequeñas reparaciones u operaciones de servicio o cuando la máquina no esté en uso.
- **ADVERTENCIA**: las advertencia, normas de seguridad y consejos de este manual no pueden abarcar odas las posibles circunstancias y situaciones posibles. El usuario tiene que comprender que el sentido común y la prudencia no van incorporados con el producto sino que tienen que ser puestos por el usuario.
- Deje utilizar este compresor sólo a las personas que han leido estas instrucciones y están enteradas de su manejo. Un uso poco juicioso puede ser peligroso.

Las placas de peligro (página 36)
Las places aplicadas en la compresor forman parte de la máquina, han sido aplicades por motivos de seguridad y por ningoen motivo tienen que ser quitadas o deterioradas.

3.0 COLOCACIÓN

Coloque el compresor sobre una superficie firme y lisa, de modo que se apoye en todos los puntos de apoyo de la máquina. Para evitar vibraciones se podrá colocar la máquina sobre amortiguadores.

El compresor se deberá colocar en un lugar bien ventilado y libre de polvo en la medida de lo posible. Nunca coloque la máquina en un lugar donde se esté pintando con pistola. Para la entrega de aire fresco es necesaria una buena ventilación.

Haga todo lo posible para que el grifo de extracción de agua de condensación (K) se alcancen fácilmente. Se recomienda mantener un espacio libre de 30 centímetros alrededor de la máquina para facilitar su ventilación y los trabajos de mantenimiento.

En general, un aporte insuficiente de aire, las temperaturas altas y la suciedad del filtro de aire disminuirán notablemente el rendimiento del compresor.

3.1 CONEXIONES ELÉCTRICAS

La máquina sale de fábrica con todo el cableado necesario. Sin embargo, el compresor se deberá conectar a su instalación eléctrica. Lo cual se deberá hacer en un grupo aparte. Compruebe que el amperaje y el voltaje de su instalación eléctrica coinciden con los del motor del compresor. A este respecto también es importante el diámetro de los cables utilizados. Se recomienda utilizar cables de 2,5 mm^2 como mínimo.

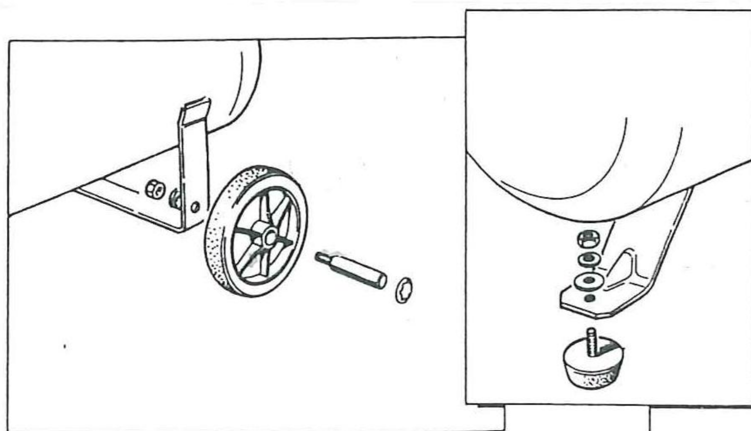
Nota: Antes de conectar la máquina, lea atentamente los capítulos 3.2 y 4.0.

3.2 CONEXIONES DE AIRE

Para la conexión del compresor a la red de ventilación utilice un tubo flexible para aislar las vibraciones de la máquina.

4.0 PUESTA EN MARCHA

1. Compruebe que se han cumplido las indicaciones del capítulo “Colocación”.
2. Montaje del filtro de aire (L): Antes de empezar de utilisar el aparato, auitar el tapon de proteccion del cilindro, despúés atornillar el filtro en la cabeza del cilindro.
3. Ensamblaje ruedas + silenciador de vibraciones conforme a plan:



4. Conecte el compresor con el mando manual del conmutador de presión (A) (tirar). En ese momento, el compresor empezará a funcionar, salvo que la caldera aún esté bajo presión (K). Durante el funcionamiento la máquina sólo se podrá apagar con el botón situado en el conmutador de presión automático (A) (oprimir). De esa forma, se purga la conducción de aire a presión y el compresor puede funcionar de nuevo sin cargas.
5. Evite el uso de cables alargadores. Si no se puede evitar su uso, utilice cables de capacidad suficiente y desenrolle el carrete totalmente. Tabla de cables alargadores: 0 - 10 metros: 3 x 1,5 mm^2 y 10 - 25 metros: 3 x 2,5 mm^2

5.0 MANEJO

1. El compresor de funcionamiento automático se parará al alcanzar la caldera (K) una presión de 8 bares. Cuando se utilice aire de nuevo y el aire del tanque baje hasta 6 bares, el compresor se pondrá de nuevo en marcha.
2. La mayoría de las máquinas de aire comprimido están diseñadas para soportar

una presión de trabajo de 6 bares aproximadamente. Para determinadas aplicaciones esa presión puede ser aún más baja. Para poder ajustar la presión adecuada, el compresor está provisto de una válvula reductora de presión (B). Con esa válvula se puede ajustar la presión de la conexión (D) independientemente de la presión de la caldera.

3. El ajuste de la válvula reductora de presión se hace del modo siguiente: gire el botón hasta llegar a la presión correcta (hacia la izquierda se baja la presión y hacia la derecha se sube). La presión seleccionada se puede leer en el manómetro (H).
4. En el tanque hay dos clavijas adicionales (I) que se pueden utilizar para hacer un punto de vaciado extra.

6.0 MANTENIMIENTO

Antes de empezar con las tareas de mantenimiento de la máquina se deberá desconectar de la red eléctrica (compruebe que no se pueda volver a conectar por accidente).

El mantenimiento de la máquina abarca los siguientes puntos:

1. Elimine regularmente el agua de condensación. La humedad de condensación se produce por el enfriamiento del aire caliente dentro del tanque. La humedad de condensación se puede eliminar con el grifo de vaciado (K) situado en la parte inferior del tanque. El mejor momento para proceder al vaciado es cuando la máquina está a presión.
   ¡El agua de condensación se deberá eliminar según las prescripciones al respecto (por tanto, no en la alcantarilla)! También pede colocar un limpiador de humedad de condensación.
2. El filtro de aire (L) se deberá limpiar regularmente o se deberá sustituir por uno nuevo. Para ello, saque la carcasa de plástico y extraiga el filtro. El polvo del filtro se puede eliminar con una pistola de aire. La suciedad resistente, tal como la pintura pulverizada obligará a la sustitución del filtro. La frecuencia de la limpieza dependerá del nivel de suciedad del aire donde se encuentre el compresor. Por ello, es de gran importancia que el aire esté limpio.

Nota: ¡Tenga en cuenta que un mantenimiento regular redundará en beneficio del rendimiento y de la vida útil de su máquina!

TABLA DE MANTENIMIENTO

Tareas	semanales	mensual
agua de condensación		

vaciado		■
limpiar filtro de aire	■	

Cortas el interruptor de puesta en marcha antes de desconectar el enchufe de la toma de corriente.

7.0 AVERÍAS

1 El compresor no responde cuando se activa el conmutador de presión:

* fusible averiado - cambiar
* el tanque está a presión - descargar presión
* motor averiado - repararlo o cambiarlo
* el conmutador de presión está averiado - repararlo o cambiarlo

2 El compresor pierde temperatura constantemente:

* la fase no funciona - cambiar el fusible
* el cable está suelto - comprobar y sujetar el cable
* el conmutador de presión no descarga la presión de las conducciones - reparar/cambiar la válvula de purga
* baja tensión - eliminar los cables alargadores
* sobrecarga - reducir la carga

3 El compresor no para de soltar vapor:

* la válvula de retorno está averiada - repararlo o cambiarlo

4 Poca aportación de aire:

* filtro de aire sucio - limpiarlo o cambiarlo
* Válvulas averiadas - cambiar

5 La válvula de seguridad tiene fugas:

* presión demasiado alta - ajustar el conmutador de presión
* válvula de seguridad averiada - cambiar

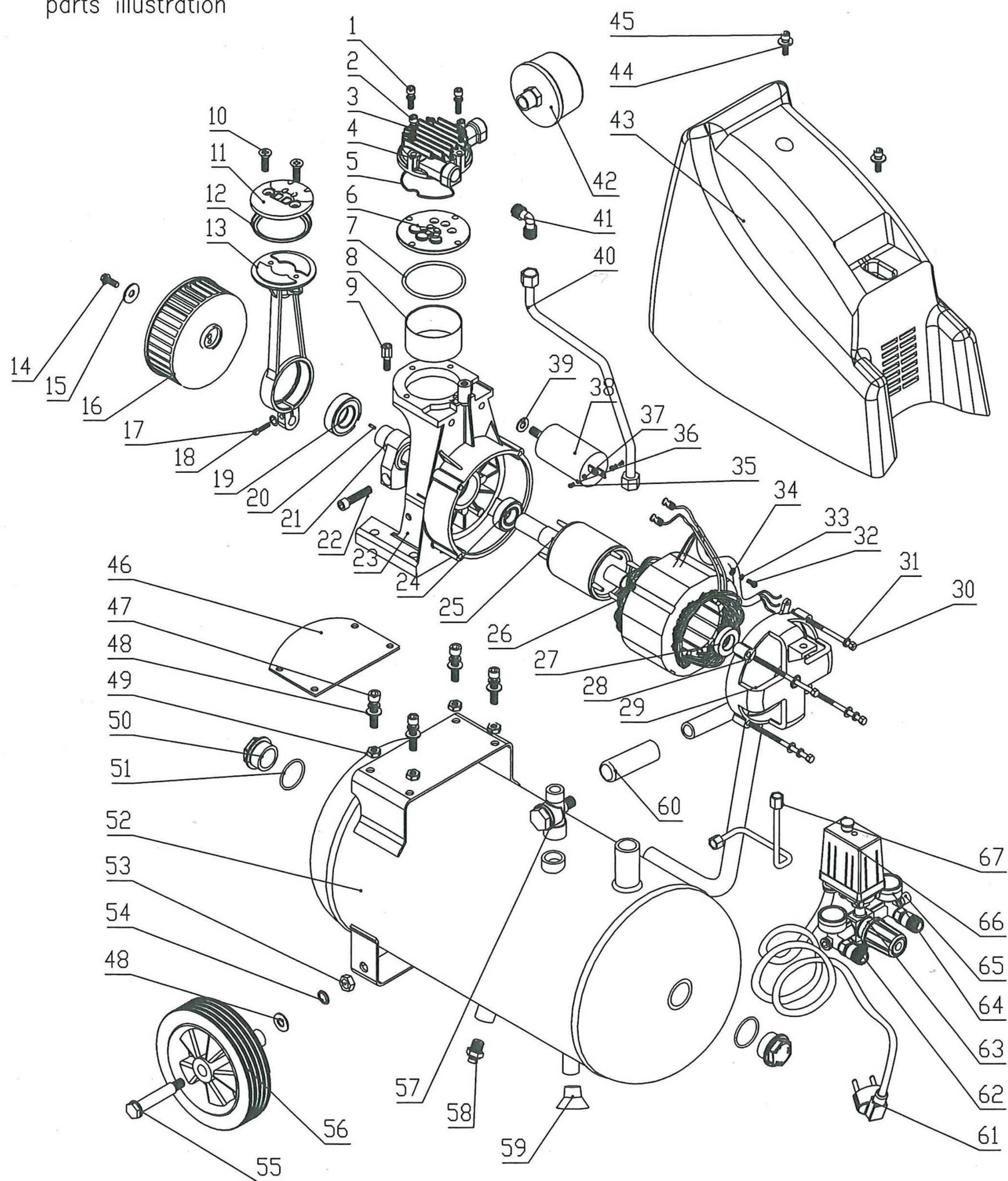
8.0 DATOS TÉCNICOS

Modelo	**HLO 215/25**
Número de pedido	36740/1 – 36740/2
Potencia del motor	1,1 CV/1,5 kW
Voltaje	230 V/50 Hz

Capacidad de la caldera	25 ltrs
Presión de conexión	6 bares
Presión máxima	8 bares
Nivel de sonido	78 dB(A)
Capacidad de aspiración	215 ltr./min.
Servicio	30%/hora
Peso	23 kg
Medidas (hxaxp)	580x325x560 mm

Queda reservado el derecho de introducir modificaciones.

ONDERDELENLIJST 36740/1/E (01052009)					
NO	PART	QTY	NO	PART	QTY
1	bout M6 x 25	2	35	schroef M3 x 6	2
2	bout M6 x 35	2	36	veerring M3	2
3	sluitring M6	4	37	moer M3	2
4	cilinderkop	1	38	condensator	1
5	koppakking ring	1	39	veerring M8	1
6	klepplaatset	1	40	persleiding 10 mm	1
7	cilinderpakking ring	1	41	knie	1
8	cilinder 60 mm	1	42	luchtfilter	1
9	verbindingsstuk	1	43	motorkap	1
10	schroef M6	2	44	carrosseriering M8	2
11	zuigerstang deksel	1	45	schroef M8 x 12	2
12	zuigermanchet	1	46	fundatie	1
13	drijfstang	1	47	bout M8 x 25	4
14	bout M6 x 16	1	48	sluitring M8	6
15	carrosseriering M6	1	49	flensmoer M8	4
16	koelvin	1	50	plug	2
17	bout M4 x 20	1	51	o-ring	2
18	veerring M4	1	52	tank 24 ltr.	1
19	kogellager 6005-2RS	1	53	moer M8	2
20	holspie 4 x 14	1	54	veerring M8	2
21	krukas	1	55	as	2
22	schroef M8 x 35 links	1	56	wiel 125 mm	2
23	carter	1	57	terugslagklep	1
24	kogellager 6204-RS	1	58	wateraftapkraantje 1/4"	1
25	rotor	1	59	trillingdemper	1
26	stator	1	60	handvat	1
27	kogellager 6202-RS	1	61	snoer + stekker	1
28	steunring	1	62	snelkoppeling	2
29	motordeksel	1	63	reduceerventiel	1
30	bout M5 x 105	4	64	manometer	2
31	veerring M5	4	65	veiligheidsventiel	1
32	schroef M4 x 10	1	66	drukschakelaar	1
33	sluitring M4	1	67	ontluchtings leiding 6 mm	1
34	veerring M4	1			


ZBW60-24L(1.5HP)
parts illustration
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
48
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67

Waarschuwingstekens

De stickers op de compressorunit maken deel uit van de machine; zij zijn aangebracht voor de veiligheid en mogen niet worden verwijderd of beschadigd.

Gefahrenschilder

Die Schilder die sich auf der Kompressor befinden, sind Teil der Maschine. Sie sind aus Sicherheitsgründen angebracht und dürfen auf keinen Fall entfernt oder beschädigt werden.

Danger plates

The plates fitted on the compressor unit are part of the machine; they have been applied for safety purposes and must not be removed or spoiled for any reason.

Plaques de signalisation de danger

Les plaques qui sont appliquées sur le compresseur font partie de la machine ; elles ont été appliquées pour des raisons de sécurité et ne doivent être enlevées ou détériorées sous aucun prétexte.

Placas de las señales de peligro

Las places aplicadas en la compresor forman parte de la máquina, han sido aplicadas por motivos de seguridad y por ningoen motivo tienen que ser quitadas o deterioradas.

	Vorstvrij opstellen Frostfrei aufstellen Frost-proof installation Installer à l’abri du gel Instalacion a prueba de heladas
	Pas op voor hete delen Heisse Teile Beware of hot parts Faites attention aux pièces chaudes Tenga cuidado con las piezas calientes
	Regelmatig condenswater aftappen Regelmäßig Kondenswasser ablassen Regularly drain condensation water Vidanger régulièrement l’eau de condensation Elimine regularmente el agua de condensación
	Pas op voor draaiende onderdelen Vorsicht vor den bewegenden Teilen Beware of moving parts Faites attention aux pièces rotatives Esté atento a las piezas giratorias
	Gevaarlijke elektrische spanning Gefährliche Stromspannung Dangerous electric voltage Tension électrique dangereuse Tension electrica peligrosa
	Bij voorkeur gehoorbeschermer dragen Tragen Sie einen Gehörschutz Protect the hearing Prenez des mesures de protection auditive Adopte medidas de protection auditiva



(NL)
Afval geproduceerd door elektrische machines mag niet behandeld worden als normaal huishoudelijk afval. Zorg voor recycling daar waar passende installaties bestaan. Raadpleeg de plaatselijke instanties of de verkoper voor adviezen over inzameling en verwerking.

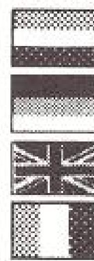
(D)
Die von den elektrischen Maschinen erzeugten Abfälle dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt, sondern müssen in zugelassenen Anlagen umweltgerecht recycelt werden. Bitte erkundigen Sie sich bei der örtlichen Behörde oder beim Vertragshändler über Müllsammlung und -entsorgung.

(GB)
Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

(F)
Les déchets électriques ne peuvent être traités de la même manière que les ordures ménagères ordinaires. Procéder à leur recyclage, là où il existe des installations adéquates. S'adresser aux autorités locales compétentes ou à un revendeur agréé pour se renseigner à propos des procédés de collecte et de traitement.

(E)
Los desechos producidos por las máquinas eléctricas no se pueden tratar como desechos domésticos comunes. Hay que reciclarlos allí donde existan las instalaciones apropiadas. Consultar al organismo local o al revendedor para solicitar información acerca de su recogida y eliminación.

GARANTIEBEWIJS 12 MAANDEN
GARANTIESCHEIN 12 MONATE
GUARANTEE CERTIFICATE 12 MONTHS
CERTIFICAT DE GARANTIE 12 MOIS
CERTIFICADO DE GARANTIA 12 MESES



Artikel/Artikel/Article/Article/Artìculo ....

Model/Modell/Model/Modèle/Modelo ....

Serie nr./Seriennr./Series no./No. série/ N° de serie ....

Aankoopdatum/Kaufdatum/Date of purchase/Date d'achat/ Fecha de compra ....

Handtekening verkoper
Signatur Verkaufer
Seller's signature
Signature du vendeur
Firma del vendedor

Firmastempel verkoper
Firmenstempel Verkaufer
Firmstamp seller
Timbre du vendeur
Sello del vendedor

Alleen geldig met stempel / Nur gültig mit Stempel / Only valid with stamp / Seulement valide avec timbre/ Válido solamente con sello

Bij garantieaanspraken de machine/het apparaat met ingevuld garantiebewijs en aankoopfactuur franco toezenden.
Bei Garantieansprüchen die Maschine / der Apparat mit ausgefülltem Garantieschein und Rechnung franko einsenden.
For claims against the guarantee, please send us the machine/the apparatus with the completed guarantee certificate and invoice free of charge.
En cas de réclamation, retourner la machine/l'appareil pourvu(e) du certificat de garantie dûment rempli et de la facture franc de port.
En caso de reclamación, retornar la máquina / el aparato con el certificado de garantía relleno y la factura de compra libre de gastos de envío.

Naam/Name/Name/Nom/Nombre : ....

Adres/Adresse/Address/Adresse/Dirección : ....

Plaats/Ort/Place/Ville/ Ciudad : ....

Land/Land/Country/Pays/País : ....

GARANTIEBEPALINGEN

De garantie van de geleverde machine/het apparaat bedraagt 12 maanden, ingaande op de aankoopdatum. Indien zich binnen deze tijd storingen voordoen, die te wijten zijn aan materiaal- of constructiefouten, geldt de garantie voor zowel onderdelen als arbeidsloon. Garantieaanspraken worden niet erkend indien:

- De aanwijzingen in deze handleiding niet zijn nageleefd.
- De machine/het apparaat zodanig is gewijzigd dat deze niet meer naar behoren kan functioneren, ook niet wanneer de juiste onderdelen ter vervanging werden gebruikt.
- Schade ontstaat door bevriezing, vallen, stoten, onbevoegd demonteren, foutief aansluiten op het elektriciteitsnet e.d.
- Schade ontstaat door gebruik van verlengsnoeren dunner dan 2,5 mm² (alleen bij 230 V).

Indien de garantieclaim wordt erkend zal de machine/het apparaat na reparatie franco worden teruggezonden. Een verdere schadevergoeding wordt niet verleend.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiefrist der gelieferten Maschine/des Apparats beträgt 12 Monate, mit Wirkung vom Kaufdatum. Wenn es innerhalb dieser Frist Störungen gibt, die auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, gilt die Garantie für sowohl Teile wie auch Arbeitslohn. Garantieansprüche werden nicht anerkannt, wenn:

- Die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung nicht eingehalten worden sind.
- Die Maschine / der Apparat derart geändert ist, dass dieser nicht mehr gebührendermassen funktionieren kann, auch nicht, wenn die richtigen Teile zum Auswechseln eingesetzt wurden.
- Schäden durch Erfrieren, Fallen, Stösse, unbefugtes Demontieren, fehlerhaften Anschluss an das Stromnetz usw. entstehen.
- Schaden durch Benutzung von Verlängerungskabeln dünner als 2,5 mm² entstehen. Gilt nur bei 230 Volt.

Wenn der Garantieanspruch anerkannt wird, wird die Maschine/der Apparat nach der Reparatur franko zurückgesandt. Ein weiterer Schadenersatz wird nicht gewährt.

GUARANTEE PROVISIONS

The machine/apparatus supplied carries a 12 month guarantee, starting trom the day of purchase. If any breakdowns occur within this period, caused by material or structural defects, this guarantee will cover parts as well as labour costs. This guarantee will not cover claims if:

- The instructions in this manual have not been observed.
- The machine / apparatus has been modified in such a way that it no longer functions properly, not even when damaged parts are replaced with the proper components.
- Damage is due to frost, dropping, impact, unauthorized disassembly, improper connection to the electricity grid etc.
- Damage is due to the use of extension leads thinner than 2,5 mm² (only 230 volts).

If the guarantee claim is accepted, the machine/apparatus will be repaired and returned free of charge. No other damages will be paid.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le délai de garantie de la machine/de l'appareil est de 12 mois, à compter de la date d'acquisition. Au cas ou des difficultés techniques dues à des défauts de matériau ou de construction se présenteraient pendant ce délai, la garantie concernera tant les pièces détachées qua la main-d'oeuvre. On ne pourra prétendre à aucune garantie dans les cas suivants:

- Les instructions prévues par la notice n'ont pas été respectées.
- La modification de la machine/de l'appareil empêche son fonctionnement, même si les pièces appropriées ont été utilisées.
- Dégáts matériels dus au fait que la machine/l'appareil est tombé(e), a gelé(e), heurté(e) quelque chose ou qu'elle (qu'il) a été mal démonté(e), branché(e) incorrectement sur le réseau etc.
- Dégáts matériels dus à l'emploi de rallonges faisant moins de 2,5 qmm. Seulement en cas de 230V.

Au cas ou la réclamation serait retenue, la machine/l'appareil sera renvoyé(e) franc de port à l'issue des travaux de réparation. Il ne sera accordé aucun dédommagement ultérieur.

GARANTÍA

El plazo de garantía de la máquina / aparato es de 12 meses, a partir de la fecha de adquisición.

Durante este plazo, la garantía concernirá tanto a las piezas de recambio como a la mano de obra, para todos los problemas técnicos que sean debidos a defectos de material o de construcción.

No se podrá aspirar a ninguna garantía en los casos siguientes:

- No han sido respetadas las instrucciones que se dan en este manual.
- La máquina / el aparato ha sido modificado de tal modo que ya no funciona correctamente, incluso cuando las partes dañadas hayan sido substituidas por piezas apropiadas.
- El daño es debido a la helada, la caída, el impacto, el desmontaje no autorizado, la conexión inapropiada a la red eléctrica, etc.
- El daño es debido al empleo de un cable alargardor más delgado de 2,5 mm ². (Se aplica sólo a 230 voltios).

Si la reclamación de garantía es aceptada, la máquina / aparato será reparada y devuelta sin gastos. Ningun daño posterior será pagado.

EG-verklaring van overeenstemming
Wij, Airpress, postbus 114, 8900 AC Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten
compressoren HLO 215/25
waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende richtlijnen:
EN 1012-1, **IEC 60204-1**, **EN 60204-1** en machine richtlijn **2006/42/EC**.
Nederland, Leeuwarden, 11 april 2013

EG-Konformitätserklärung
Wir, Airpress, Postfach 114, 8900 AC, Leeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte
Kompressoren HLO 215/25
auf das sich diese Erklärung bezieht mit Richtlinien **EN 1012-1**, **IEC 60204-1**, **EN 60204-1** und Richtlinien für Maschinen **2006/42/EC** übereinstimmen.
Niederlande, Leeuwarden, den 11. April 2013

EC-declaration of conformity
We, Airpress, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products
compressors HLO 215/25
to which this declaration refers, comply with the directives
EN 1012-1, **IEC 60204-1**, **EN 60204-1** and machinery directive **2006/42/EC**.
The Netherlands, Leeuwarden, 11th of April 2013

Déclaration CE de conformité
Nous, Airpress, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits
compresseurs HLO 215/25
auquel cette déclaration a trait sont conformes aux directives
EN 1012-1, **IEC 60204-1**, **EN 60204-1** et directive machines **2006/42/EC**.
Pays Bas, Leeuwarden, le 11 Avril 2013



E.J. de Vries
Directeur/Geschäftsführer/Managing director/Directeur général/Director gerente

Handleiding
Betriebsanleitung
Operating instructions
Manuel d'instructions

Versie 04.2013

COMPRESSOR
KOMPRESSOR
COMPRESSOR
COMPRESSEUR
HLO 215/25